

學校名稱：私立曉明女中
年 級：一年級
班 級：甲班
科 別：
名 次：入選
作 者：李欣穎
參賽標題：莎啞娜啦·再見
書籍 ISBN：
中文書名：莎啞娜啦·再見
原文書名：
書籍作者：黃春明
出版單位：遠景
出版年月：1974 年 03 月
版 次：初版

一●相關書訊：

黃春明從早期的《兒子的大玩偶》、《蘋果的滋味》、《看海的日子》，到後來以民族主義為議題的《莎啞娜啦·再見》、《我愛瑪莉》等，藉由一個個小人物的辛酸與掙扎、幽默與喜樂，表達出人們對命運的無奈、對世界的誤解，讓讀者看到六零、七零年代台灣城鄉演變的鮮活風貌。

雖然外在環境不斷變遷，但不變的是黃春明強調的人道關懷和對社會底層小人物的深刻關心，因為他的小說寫實也寫時，寫人也寫仁。

多年來，黃春明小說中一直內蘊著提醒民族意識的重要和維護不屈情操的使命感，像《莎啞娜啦再見》中的黃姓職員，因為工作上的需要而眼見日本人糟蹋女性同胞，那種內在情緒的痛苦是令所有讀者都與之共同憤怒的，而黃春明也不忘在小說中藉由故事人物譴責現實社會中媚外的知識分子。

另一方面，黃春明的筆觸著墨之處也在在表現出他對這份土地的感懷和熱愛，儘管面對生活的挫折與現實的困境，但故事中角色的韌性，卻總是讓人們對未來尚存一息的樂觀與希望。

二●內容摘錄：

使城裡的人萎縮在爐邊或是被窩裡的落山風，就是從坑底的屋脊滑下來，再由谷口灌到城裡的，要是城裡人敏感一點的話，他們可能從落山風

三●我的觀點：

黃春明的「莎啞娜啦·再見」在我平靜無風浪的春節假期中投下一顆震撼彈。素聞台灣在日治時期下飽受摧殘及壓迫，也看過許多描寫生活在日本殖民政策下的故事，我知道那生活鐵定是不好過的。而看完「莎啞娜啦·再見」後，更貼近受壓榨而苦不堪言的小市民的心情。

到底是懷著怎麼樣的心情，寫下這本書的呢？書中日本人不人道的行為、台灣人含淚接受的命運，每一字句都使我非常難過，像是嚥下含了海鹽的淚水一般，有一股苦澀的悲涼，在這個提倡和平的世代，過去日本人的作為顯得異常

掙扎，我不了解、也不敢相信，台灣人如何在這樣的時空背景下存活下來。

然而他們終究活下來了，也藉此，我看見了台灣人的堅韌性及樂觀性，如在岩石中發出小芽的花朵一樣，雖深怕那大風一吹便將自己吹落，也要奮力一搏開出一季燦爛。「看海的日子」充滿了淡淡的哀愁，與一波一波灰色的海水相呼應，而我卻在這樣一個看似慘澹的生活故事中，在白梅的身上看見希望和光明的人性。即使受到欺負，堅定的信念彩繪了她灰色的世界，而村人純樸敦厚的好心腸更顯鮮明。「莎啞娜啦·再見」辛辣諷刺的筆調，凸顯黃先生心中的矛盾與掙扎，那種不得已的痛苦，我想是不能夠以罵罵幾句髒話就可以緩解的。而後段日本人和中國年輕人之間，經黃先生輾轉翻譯的那段，更是諷刺到了極點，提醒我們好好正視日本人殖民下的自我——或者台灣人——是如何的矛盾及可笑。

我常聽阿公阿嬤用流利的日語對話，小時候心中不免疑惑：阿公阿嬤是外國人？一方面對會說日本話有一份欣羨。長大後念過歷史課本，才懂得那是被強迫學習的，心中自又是另一番情緒。

書中提到日本人對台灣女性的惡行和自以為優越的高姿態，讀到「千人斬俱樂部」那段時，真使我不寒而慄，頓時，課本上那張日本人的臉和書中日本人邪笑的畫面連結起來，在我腦海中閃過，讓我無法再想下去。我覺得後段是全文中最精采、引人深思的部份，中國年輕人渴望到日本「內地」留學、黃君內心獨白「我們的學生竟是這樣，這些話不過是普通見識罷了，換了是外國人講的就受敬佩」都發人深省：我們不也時常做出這些「遠來和尚會念經」的事？我們的行為在歷史的對照下不也可笑嗎？我們不也盲目追求潮流？然後，在潮流中再次失去自我。唉，要命。

歷史在，悲痛也在，我們卻慢慢忘記歷史，而悲痛也隨著時間悄悄淡去，只有在大眾媒體傳播、記載下，偶爾被拿出來討論。可是紀錄片中時常有台灣人民無助眼神的畫面，就連二戰慰安婦的官司，都還持續進行著。我是個和平主義者，以現在的角度來看，我不支持一味的仇視日本人，但總覺得至少還該保留些民族情感。二十一世紀，自由的世紀，很難重現紀錄片中的慘境，我們生活在平等、無束縛的環境下，言語、經濟都受保障，也沒有所謂誰高誰低的情形，日治時期的悲苦我無法完全體會，越去想越模糊，也就不再去想它了。

黃春明寫小說，我相信目的不一定不在於勾起我們的仇日情緒，而是告訴我們在這樣一個環境下，還是可以抱持著希望，「看海的日子」中白梅尋回希望，而「莎啞娜啦·再見」雙方最後告別，就像是要揮別過去一般。是啊，就讓往日的傷痛消逝在風中吧！記取歷史錯誤的教訓，找回自我重生。闔上書本，在心中默念：願世界永遠和平如今日，我衷心希望。

四●討論議題：

「莎啞娜啦·再見」一篇裡寫黃君在不得已下，違反自己的原則，做出自己向來不齒的行為——帶著七個日本人欺侮自己的女同胞，雖然心裡百般不願意，終究是接下了上級交代的差事，因而心理上出現許多矛盾及掙扎。試想生活在一個族群受到欺壓的社會，我們應如何自處？